



# Boletín mensual Suzuka

スเปน語版 Abril de 2009

No48

## ¡Vamos a comenzar a estudiar el idioma japonés!

En los últimos días hay muchas consultas a SIFA sobre el aprendizaje del idioma japonés para poder conseguir trabajo. Muchos extranjeros que no tenían la oportunidad para estudiar, aunque viven mucho tiempo en japon. El idioma japonés combina varias letras como Hiragana, Katakana, Kanji y alfabeto. Por eso para los extranjeros les cuesta mucho aprender la escritura y lectura. Ofrecemos la información de los cursos de japonés en la página 4. También informamos varios materiales de las letras Hiragana y Katakana para que uno mismo pueda practicar. ¡Vamos a empezar a estudiar!



- Hiragana renshucho (Tienda de todo 100 yenes)
- Katakana renshucho (Tienda de todo 100 yenes)
- Tarjetas de Hiragana (SIFA, 300 yenes) →



※En la librería también se vende los materiales de práctica de Hiragana y Katakana.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Curso de Lengua japonesa

Comienza la clase de lengua japonesa de SIFA en Mayo. La clase será para aprender las palabras de vida cotidiana y escritura de Hiragana y Katakana.



Avisé a sus amigos y venga participar.

Día: Desde el 12 de Mayo.

Lugar: SIFA

Costo: 3,000 yenes por 10 clases.

Solicitud: Por teléfono o e-mail, antes del 23 de Abril (SIFA: ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp)

## Cambia el examen de Nihongo Noryoku Shiken

Desde este año el examen de Nihongo Noryoku Shiken de 1 kyu y 2 kyu (Nivel 1 y 2), se realizará en Julio y Diciembre 2 veces al año. El nivel 3 y 4 sólo se realiza en Diciembre.

Día del examen: 5 de Julio (Dom)

Plazo de solicitud: 1 de Mayo (Vie)

※Rellenar el formulario y solicitar con el sobre que contiene el formulario.

※El formulario se vende en las librerías grandes.

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de Abril (Jueves) de las 10:00 a las 15:00.

Lugar: División de Consulta Pública 2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 40 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la división de consulta pública)

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	5,197
Peruanos.....	1,706
Chinos.....	1,068
Norte y Sur Coreanos .....	696
Filipinos.....	518
Otros .....	1,201
( según datos de febrero de 2009 )	

## !!!Busqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De Abril del 2009 a Marzo del 2010.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI  
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-1-1  
Kintetsu Suzukashi eki.

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



# Información

## Subsidio infantil especial

< Información: División de asistencia infantil >  
☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Este subsidio fue decidido por el gobierno en el 30 de Octubre del 2008 para ayudar a las familias con varios hijos. Se realizará solamente una vez en todas ciudades de Japón.

Para: Los niños nacidos entre el 2 de Abril del 2002 y 1 de Abril del 2005, a partir de 2º hijo menor de 18 años (nacido después del 2 de Abril de 1990)

Valor de subsidio: ¥36,000 por cada niño que se reúna los requisitos mencionados.

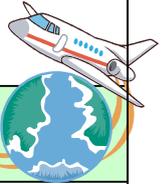
Modo de solicitud: La municipalidad enviará el formulario a las familias destinadas. Rellene el formulario y haga el trámite.

Información: Ventanilla de atención de subsidio infantil especial. (☎059-382-9297)

※ Quien no ha recibido el formulario aunque tiene hijos que se reúna los requisitos para recibir el subsidio, informe a la ventanilla mencionada.

※ El plazo de solicitud será 6 meses a partir de mediado de Abril (Previo). No se olvide de hacer el trámite.

## Se busca el miembro de la delegación a Bellefontaine en EEUU



< Información: SIFA >  
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Destinados : Personas de 13 años a 18 años de edad y que no lo han participado antes.

Día : Del 29 de Julio al 4 de Agosto

Lugar : Bellefontaine de Ohio en EEUU.(Home stay 4 días ), Chicago de Illinois( 1 día)

Vacante : 12 personas

Costo: 160,000 yenes(Excepto los costos de recargo de combustible, visado, seguro y otros)

Selección: Examen y entrevista (17 de Mayo)

Solicitud: Rellene el formulario que está puesto en SIFA o las escuela secundarias y traiga directamente envíe a SIFA (〒513-0801 Kambe1-1-1) hasta el 8 de Mayo.

## Curso de idioma



< Información: SIFA >  
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

○ Inglés intermedio 1

13 de Mayo – 7 de Octubre 19:00~20:30

○ Inglés intermedio 2

7 de Mayo – 24 de Septiembre 10:00~11:30

○ Inglés básico 1

12 de Mayo – 6 de Octubre 19:00~20:30

○ Inglés básico 2

13 de Mayo – 7 de Octubre 10:00~11:30

○ Chino básico

13 de Mayo – 7 de Octubre 19:00~20:30

○ Portugués básico

7 de Mayo – 24 de septiembre 19:00~20:30

Lugar : SIFA (3º piso de la estación de Suzuka-shi)

Vacante : 20 personas (Sólo de chino es de 18 personas)

Costo : 19,000 yenes (Sócio: 16,000 yenes)

※ Cualquier momento puede asociarse: 2,000 yenes.

※ Excepto los costos de texto y fotocopia.

Solicitud: Escriba en una postal su nombre, código postal, dirección, número de teléfono, su e-mail y nombre del curso y envíe a SIFA( 〒513-0801 Kambe1-1-1) hasta el 23 de Abril.

※ Cuando el número de solicitud no llega a 10 personas, se cancelará el curso.



## Se aplicará el subsidio de examen Para mujeres embarazadas

< Información: División de salud pública >  
☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Se aplica el subsidio para mujeres embarazadas de 5 a 14 exámenes para ayudar a disminuir el costo de control a partir del 1 de Abril del 2009.

5 formularios de consulta médica se entregará con la libreta materna e infantil y 9 formularios más, cuando avise el embarazo.

Para las mujeres embarazadas que solicitaron hasta el 31 de Marzo con preaviso de dar la luz después del 1 de Abril, se enviará 9 formularios entre final de Marzo e inicio de Abril. Si no le llega, avise a la División de Salud Pública.

Para conocer la condición y crecimiento del bebé, tenga su médico familiar y reciba el examen regularmente.

## Colabore con la seguridad del tráfico! ~ Alto índice de accidentes con muertes ~

< Información: División de seguridad y prevención de desastres >  
☎059-382-9022 ✉bosaianzen@city.suzuka.lg.jp

Accidentes con muertes dentro de Suzuka  
– 10 casos en el año 2008  
En el 2009 ocurrieron 3 accidentes con muertos (hasta el 24/Feb/2009), 2 de ellos fueron causados por conductores extranjeros.

### ¡Evite los accidentes!

- ★ Respete los semáforos y señales de tránsito.
- ★ Está terminantemente prohibido conducir sin el brevet japonés correspondiente o después de tomar bebidas alcohólicas.
- ★ El uso del cinturón de seguridad es obligatorio para el conductor y todos los pasajeros.
- ★ Al encontrar niños o ancianos, conduzca con más cuidado.
- ★ La seguridad del tráfico es la responsabilidad de todos. Acostumbrense a obedecer las reglas de tránsito en la vida cotidiana.



## Actividades

### Medir la densidad del hueso

< Información: División de salud pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Destinado: Personas mayores de 20 años (quien no ha hecho esta examen en último año)

Día : 8 y 9 de Junio 9:30~11:00 13:00~16:00

Lugar : Hoken Center

Costo: Gratis

Vacante: 200 personas en 2 días

- ※ Se realizará el examen por la tarde por cada tiempo.
- ※ En la hora de examen por favor no se ponga las medias.

Solicitud: Envíe con una postal con respuesta pagada (ofuku hagaki) con sus datos a la División de Salud Pública (〒513-0809 Nishijo 5-118-3) entre el 20 de Abril y 7 de Mayo. Por la parte reversa escriba la fecha y horario del examen que desea, nombre, fecha de nacimiento, código postal, dirección y número de teléfono.

※Si el número de inscripción pasa el número de vacante, se realizará un sorteo. Y el resultado se enviará con una postal a mediados de Mayo.↗



## Noticias en español en la página web de la Municipalidad



< Información: División de Consulta Pública >

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Las páginas de información en idioma extranjero de la municipalidad de Suzuka (Español, Portugués, Inglés) ahora tiene la página de noticias. Las nuevas informaciones de la municipalidad como el subsidio de valor fijo se publicará cada rato.

[Página web : http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/](http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/)

### Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos



#### Preparativos iniciales

- Antes de preparar la comida, lávese las manos y los alimentos.
- Mantenga la tabla y los cuchillos limpios y utilice elementos específicos para la preparación inicial.
- Descongele sólo lo que va a usar. No vuelva a congelar lo descongelado.

[Información de la provincia de Mie](#)

※La forma de escritura la postal, está disponible en la página 4 de este boletín.

### Vamos a cultivar las verduras juntos

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

JC Suzuka (Suzuka Junior Chamber) está planeando la actividad agrícola de intercambio entre japoneses y extranjeros. En otoño se realizará una fiesta de cosecha.

Día: 17 de Mayo (En Julio hay que ir a cortar hierbas y se cosechará en Septiembre)

Lugar : Ishiyakushi-cho

Vacante : 15 Personas

Costo : Gratis

Solicitud : Envíe un e-mail a

JC(suzukajc@nifty.com) o SIFA con su dirección, código postal, nombre, número de teléfono y nombre de acompañantes participantes y en el título teclee "Hatake kibo" hasta el 30 de Abril.



### Hubo un error en el artículo de basura de boletín mensual de Marzo.

Correcto: La basura no quemable al Recycle Center.

Error: La basura no quemable al Clean Center.

# Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer de mamarío</b> <b>(por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	22 de Junio(Lun), 10 de Julio(Vie) 9:30 - 11:00 13:00 - 15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,800
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Mujeres que llevan algún aparato en el pecho como marcapasos, no pueden hacerse el examen.			
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer de mamarío</b> <b>(por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	19 de Junio (Vie), 3 de Julio(Vie) 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:50 PM:50	¥2,800
	☆Traiga una toalla de baño. ☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El dominio de radiografía es del seno al sobaco. Por favor no use el desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacer el examen. ☆Mujeres que llevan algún aparato en el pecho como marcapasos, no pueden hacerse el examen. ☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido.			
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	19(Vie), 22(Lun) de Junio, 3 de Julio(Vie) 13:00 - 14:30	Hoken center	70	¥900
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traigalo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después. ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud de Nyugan y Shikyugan se hace solo por la **postal de respuesta pagada(Ofuku Hagaki)** entre el **20 de Abril y 2 de Mayo**.
- ☆ El Ofuku hagaki se vende en el correo.
- ☆ Una postal se utiliza solo para una examen. No se puede solicitar más de 2 personas a misma postal.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen.

<input type="checkbox"/> 513-0809 Suzukashi Nishijo 5-118-3 Suzukashi Kenko Zukurika gan kenshin tantou	Dejar en blanco	Dejar en blanco	1.Tipo de examen 2.Día y horario(AM/PM) 3.Nombre 4.Fecha de nacimiento 5.Dirección 6.Tel	☆ La postal respuesta sirve como el tiquet de consulta. ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará a mediados de Mayo. ☆ Si falta los datos en el Ofuku Hagaki, no se aceptará la solicitud.
--	-----------------	-----------------	---	--



## Curso de japonés y clase de refuerzo



Curso	Nivel	Contacto	Plan de Abril
<b>AIUEO</b>	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	4,11,18,25 PM6:00~7:30
<b>Curso de japonés Sakurajima</b>	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 ( a las 19:00)	1,8,15,22 PM7:00~8:30
<b>SIFA</b>	Comienza en Mayo.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	No hay clase en Abril
<b>SAKURAMBO</b> (clase de refuerzo)	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	6,13,20,27 PM2:30~5:00

			<b>Cuota</b> <b>AIUEO</b> (3,000 yenes /12 clases), <b>Sakurajima</b> (1,000 yenes /5 clases), <b>SIFA</b> 300 yenes por cada clase <b>Sakurambo</b> Gratis
<b>Sakurajima, Sakurambo</b>	<b>SIFA</b>	<b>AIUEO</b>	